

# JOURNAL OFFICIEL

## DES

### ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE

PARAISANT LE 1<sup>er</sup> ET LE 16 DE CHAQUE MOISMATAHITI 70.  
N° 24.

TE VEA A TE HAU NO TE MAU HAAPAO RAA FARANI I OTEANIA

MAHANA 16  
NO TITEMA 1921.

## ABONNEMENTS

	UN AN	SIX MOIS	3 MOIS
Etablissements français de l'Océanie.	20 fr.	11 fr.	6 fr.
France, Colonies et Union postale. ...	26 fr.	14 fr.	8 fr.

## ABONNEMENTS ET ANNONCES

Les demandes d'abonnement et d'annonces devront être adressées au Chef de l'Imprimerie, à Papeete.

PRIX DU NUMÉRO : VOIR AUX ANNONCES

Les abonnements et les annonces sont payables d'avance.

## ANNONCES ET AVIS

Annonces judiciaires : la ligne.....	0 50
Les mêmes, renouvelées : la ligne....	0 25
Annonces commerciales et avis divers : la ligne.....	1 »
Les mêmes, renouvelés : la ligne.....	0 50

L'Inspecteur Général des Colonies recevra individuellement, à l'Hôtel du Gouvernement, les lundi, mercredi et vendredi de chaque semaine, de neuf heures à onze heures, les personnes qui désireront l'entretenir de questions intéressant la Colonie.

Il ne recevra pas à l'occasion du premier Janvier.

## SOMMAIRE

## PARTIE OFFICIELLE

1921	ACTES DU GOUVERNEMENT LOCAL	Pages
30 novembre..	Arrêté annulant les élections du Conseil du district de Manihi-Ahe (Tuamotu) et convoquant à nouveau les électeurs de cette circonscription.....	371
6 décembre..	Décision accordant la remise gracieuse des cinq dixièmes du droit encouru sur la déclaration de la succession de M <sup>me</sup> Teahutaiho a Taupirataheao, décédée à Papeete le 13 décembre 1918.....	372
7 décembre..	Arrêté relatif au recensement de la classe 1922.....	372
12 décembre..	Décision nommant M. Cornette de Saint-Cyr, Président du Tribunal Supérieur, Procureur de la République, Chef du Service Judiciaire p. i. dans les Etablissements français de l'Océanie.....	372
Extraits.....		373
	AVIS OFFICIELS	
	Recensement de la classe 1922. — Avis.....	374
	Service des Contributions. — Avis.....	376

## PARTIE NON OFFICIELLE

## STATISTIQUES

Mouvements du port de Papeete, en novembre 1921.....	377
Statistiques démographiques de la Commune de Papeete, du mois de novembre 1921.....	377
Situation financière de la Caisse Agricole, au 1 <sup>er</sup> décembre 1921.....	378
Situation financière de la Banque de l'Indo-Chine, au 30 novembre 1921.....	378
Annonces judiciaires.....	379
— commerciales et avis divers.....	379

## PARTIE OFFICIELLE

## ACTES DU GOUVERNEMENT LOCAL

ARRÊTÉ annulant les élections du Conseil du district de Manihi-Ahe (Tuamotu) et convoquant à nouveau les électeurs de cette circonscription.

(Du 30 novembre 1921.)

LE GOUVERNEUR P. I. DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE,

Vu le décret organique du 28 décembre 1885, concernant le Gouvernement de la Colonie;

Vu l'arrêté du 28 décembre 1897, portant réorganisation des Conseils de districts, en son article 3 § 5 *in fine*, ensemble les arrêtés des 3 janvier 1900 et 24 novembre 1919, modificatifs du précédent;

Vu les résultats des opérations électorales, en date du 2 mai 1920, du district de Manihi-Ahe (Tuamotu), qui ont porté au Conseil de ce district cinq membres de la même famille;

Vu le rapport n° 169, en date du 15 novembre 1921, de M. l'Administrateur des îles Tuamotu et sur sa proposition,

## ARRÊTE :

Article 1<sup>er</sup>. — Est annulé le scrutin du 2 mai 1920, en ce qui concerne le Conseil du district de Manihi-Ahe (Tuamotu).

Art. 2. — Il sera procédé, le deuxième dimanche qui suivra l'arrivée du *Journal officiel* de la Colonie à Manihi-Ahe, à de nouvelles élections au Conseil du district.

Art. 3. — L'Administrateur des îles Tuamotu est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera enregistré, communiqué et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 30 novembre 1921.

THALY.

Par le Gouverneur:

L'Administrateur des Tuamotu,

A. FERLUS.

**DÉCISION accordant la remise gracieuse des cinq dixièmes du droit encouru sur la déclaration de la succession de M<sup>lle</sup> Teahutaiho a Tauvirateheao, décédée à Papeete le 13 décembre 1918.**

(Du 5 décembre 1921.)

**LE GOUVERNEUR P. I. DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,**

Vu le décret organique du 28 décembre 1885, concernant le Gouvernement de la Colonie;

Vu l'arrêté du 15 novembre 1873, organique de l'Enregistrement dans la Colonie, et spécialement l'article 80;

Vu la demande en remise de la pénalité encourue à l'occasion de la déclaration souscrite à Tubuai le 25 mars 1920, de la succession de M<sup>lle</sup> Teahutaiho a Tauvirateheao, décédée à Papeete le 13 décembre 1918;

Vu le rapport du Receveur de l'Enregistrement;

Sur la proposition du Chef des bureaux du Secrétariat Général;  
Le Conseil d'Administration de la Colonie entendu,

**DÉCIDE :**

Article 1<sup>er</sup>. — Est accordée aux héritiers de M<sup>lle</sup> Teahutaiho a Tauvirateheao, décédée à Papeete le 13 décembre 1918, la remise gracieuse des cinq dixièmes de la pénalité encourue pour insuffisance d'évaluation des biens compris en la déclaration de la succession souscrite à Tubuai le 25 mars 1920.

Art. 2. — Cette remise est subordonnée au paiement immédiat tant du droit simple que du surplus du droit en sus, ensemble 3.408 fr. 30.

Art. 3. — Le Secrétaire Général et le Chef du Service de l'Enregistrement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente décision, qui sera enregistrée, communiquée et publiée partout où besoin sera.

Papeete, le 5 décembre 1921.

THALY.

Par le Gouverneur :

Pour le Secrétaire Général,  
Le Chef de Bureau,  
H. GENTIL.

Le Chef du Service  
de l'Enregistrement p. i.,  
A. FAUGERAT.

**ARRÊTÉ relatif au recensement de la classe 1922.**

(Du 7 décembre 1921.)

**LE GOUVERNEUR P. I. DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,**

Vu le décret organique du 28 décembre 1885, concernant le Gouvernement de la Colonie;

Vu la loi du 21 mars 1905, modifiée par la loi du 7 août 1913, sur le recrutement de l'armée;

Vu l'arrêté interministériel du 9 février 1910, déterminant les conditions d'application aux colonies de la loi du 21 mars 1905, modifiée par celle du 7 août 1913;

Vu l'instruction ministérielle du 20 octobre 1905, relative à l'établissement des tableaux de recensement,

**ARRÊTE :**

Article 1<sup>er</sup>. — Les opérations du recensement de la classe 1922 seront commencées, dès réception du présent arrêté, par les soins des Maires, Chefs de district et officiers de l'état civil.

Les tableaux de recensement seront établis à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1922.

Une copie comprenant les quatre premières colonnes seulement de ces tableaux sera affichée à la Mairie et dans les Chefferies, obligatoirement, le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>me</sup> dimanches qui suivront la réception du présent arrêté.

Les tableaux de recensement comprenant tous les renseignements utiles, seront immédiatement arrêtés et signés par les autorités qui les auront établis et adressés par première occasion au Secrétariat Général du Gouvernement.

Art. 2. — La date de la réunion du Conseil de revision sera fixée ultérieurement.

Des convocations individuelles seront adressées aux intéressés en temps voulu.

Art. 3. — Le Secrétaire Général et le Lieutenant Commandant le Détachement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera enregistré et communiqué partout où besoin sera et publié au *Journal officiel* de la Colonie.

Papeete, le 7 décembre 1921.

THALY.

Par le Gouverneur :

Le Commandant du Détachement  
d'Infanterie coloniale,  
A.-H. DEMAY.

**DÉCISION nommant M. Cornette de Saint-Cyr, Président du Tribunal Supérieur, Procureur de la République, Chef du Service Judiciaire p. i. dans les Etablissements français de l'Océanie.**

(Du 12 décembre 1921.)

**LE GOUVERNEUR P. I. DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,**

Vu le décret organique du 28 décembre 1885, notamment l'article 87, concernant le Gouvernement de la Colonie;

Vu le décret du 2 mars 1910, portant règlement sur la solde et les accessoires de solde, modifié par celui du 10 mai 1919;

Vu la décision du Chef de la Colonie, n° 195, en date du 13 avril 1921, nommant provisoirement M. Emile Thuret Substitut du Procureur de la République;

Vu la décision n° 562, en date, du 12 novembre 1921, nommant provisoirement M. René Léopold-Léger, Procureur de la République, Chef du Service Judiciaire; M. Georges Antier, Président du Tribunal Supérieur; M. Emile de Haas, Président du Tribunal de 1<sup>re</sup> instance;

Vu l'arrivée dans la Colonie de M. Cornette de Saint-Cyr, nommé Président du Tribunal Supérieur par décret du 6 août 1921;

Vu les prévisions budgétaires de l'exercice en cours;

Vu les nécessités du Service,

**DÉCIDE :**

Article 1<sup>er</sup>. — Les décisions susvisées des 13 avril 1921 et 12 novembre 1921 sont et demeurent rapportées.

Art. 2. — M. Cornette de Saint-Cyr, Président du Tribunal Supérieur, est nommé provisoirement Procureur de la République, Chef du Service Judiciaire.

Art. 3. — M. René Léopold-Léger, Juge au Tribunal Supérieur, est nommé provisoirement Président du Tribunal Supérieur.

Art. 4. — M. Georges Antier, Lieutenant de Juge, est nommé provisoirement Président du Tribunal de 1<sup>re</sup> instance.

Art. 5. — M. Emile de Haas, Substitut du Procureur de la République, reprend les fonctions dont il est titulaire.

Art. 6. — Le Chef du Service Judiciaire est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera enregistrée, communiquée et publiée partout où besoin sera.

Papeete, le 12 décembre 1921.

THALY.

Par le Gouverneur :

*Le Chef du Service Judiciaire p. i.,*

R. LÉOPOLD-LÉGER.

## EXTRAITS

Par décision du Gouverneur, n° 553 bis, en date du 4 novembre 1921, MM. Faugerat, Chef du Service de l'Enregistrement, et Gentil, Chef de Bureau des Secrétariats Généraux, sont désignés comme Membres de la Commission chargée de dresser la liste des assesseurs près le Tribunal criminel, pour l'année 1922.

Par décision du Gouverneur, n° 598, en date du 1<sup>er</sup> décembre 1921, M. Lafforgue, Commis du Secrétariat Général, est désigné pour faire partie de la Commission de censure des films cinématographiques, en remplacement de M. Gentil.

Par arrêté du Gouverneur, n° 599, en date du 3 décembre 1921, dispense de la production des actes de décès de ses père et mère est accordée à M. Teare a Tanehoarii, à l'effet de contracter mariage avec M<sup>me</sup> Rose Tahirau.

Par décision du Gouverneur, n° 601, en date du 5 décembre 1921, M. Gentil, Chef de Bureau de 2<sup>me</sup> classe des Secrétariats Généraux, est désigné comme Membre du Conseil de curatelle, pour l'année judiciaire 1921-1922.

Par décision du Gouverneur, n° 602, en date du 5 décembre 1921, M. Ch. Bérard, Membre de la Chambre de Commerce, et M. Jamet, Membre de la Chambre d'Agriculture, sont désignés comme Membres de la Commission chargée de dresser la liste des assesseurs près le Tribunal criminel, pour l'année 1922.

Par décision du Gouverneur, n° 603, en date du 5 décembre 1921, des allocations scolaires sont allouées, pour compter du 1<sup>er</sup> août 1921 et jusqu'au 31 décembre 1921, aux orphelines ci-après :

A Terii a Ahuura, sur le pied de 600 fr. par an;

A Nathalie Poroi, id. 400 fr. par an,

en remplacement de celles accordées aux enfants Itaia (Hélène) et Marthe Maua, qui ont cessé de fréquenter l'école.

Par décision du Gouverneur, n° 605, en date du 8 décembre 1921, un congé d'un mois, pour raisons de santé, faisant suite à une permission d'absence de 30 jours, est accordé, pour compter du 1<sup>er</sup> décembre 1921, à M<sup>me</sup> Pia, Institutrice de 5<sup>me</sup> classe à Avera (Iles-Sous-le-Vent).

Par arrêté du Gouverneur, n° 606, en date du 8 décembre 1921, le dénommé Bystedt Karl, détenu à la prison coloniale de Papeete, condamné à 2 mois de prison pour violences et outrages à un Agent et ivresse publique, par jugement du Tribunal correctionnel de Papeete, en date du 30 août 1921, et à 2 mois de prison avec sursis, pour vagabondage, par jugement du même Tribunal, en date du 29 juin 1921, est admis à bénéficier des dispositions de la loi du 14 août 1885, sur la libération conditionnelle.

Par décision du Gouverneur, n° 607, en date du 9 décembre 1921, une Commission composée de :

MM. Faugerat, Chef du Service de l'Enregistrement, Membre du Conseil d'Administration, *Président*;

Rascalon, fondé de pouvoirs du Trésorier-Payeur;

Sidoine, Commis principal du Secrétariat Général, Chef du Bureau des finances,

est chargée de la vérification du compte de gestion, exercice 1920, présenté par M. le Secrétaire-Trésorier de la Caisse agricole.

La Commission se réunira, sur la convocation de son Président, dans les bureaux de la Caisse agricole.

Par décision du Gouverneur, n° 608, en date du 9 décembre 1921, le bureau de l'Assistance judiciaire, pour l'année 1921-1922, est composé comme suit :

### *Membres titulaires.*

MM. Gentil, Chef de Bureau du Secrétariat Général ;

le Chef du Service de l'Enregistrement ;

Vincent, ancien Conseiller privé,

Chassaniol, Médecin principal de la Marine, en retraite;

Sigogne, Défenseur;

le Greffier, Secrétaire.

### *Membre suppléant.*

M. Louis, ancien Greffier.

Par arrêté du Gouverneur, n° 610, en date du 13 décembre 1921, dispense de la production de son acte de naissance et des actes de décès de ses père et mère est accordée à M<sup>lle</sup> Tavaite a Tane, à l'effet de contracter mariage avec M. Pouru a Peehi.

Par décision du Gouverneur, n° 611, en date du 14 décembre 1921, M. et M<sup>me</sup> Closier, Instituteur et Institutrice de 4<sup>me</sup> classe du cadre métropolitain, sont classés à la 4<sup>me</sup> classe du cadre local des Instituteurs et Institutrices détachés dans la Colonie, pour compter du 11 novembre 1921, veille de leur embarquement.

Par décision du Gouverneur, n° 612, en date du 14 décembre 1921, une Commission composée de :

MM. Gentil, Chef du 2<sup>me</sup> Bureau du Secrétariat Général, *Président*;

Hérault, Président de la Chambre de Commerce;

de Haas, Substitut du Procureur de la République;

Chevolot, Chef du Service de l'Enseignement;

Gallien, Commis principal du Secrétariat Général.

se réunira, sur la convocation de son Président, au Cabinet du Secrétaire Général, à l'effet de soumettre des propositions en vue de procéder à la répartition des allocations scolaires pour l'année 1922.

## AVIS OFFICIELS

**Le Gouverneur p. i. ne recevra pas à l'occasion du premier de l'an.****RECENSEMENT DE LA CLASSE 1922****AVIS**

Les opérations relatives à l'établissement des tableaux de recensement de la classe 1922 auront lieu à la Mairie ou à la Chefferie.

Tous les jeunes gens ayant la qualité de Français, nés en 1902, et ceux nés antérieurement qui n'ont pas encore été recensés, sont invités à faire le plus tôt possible la déclaration obligatoire d'inscription prévue par l'article 10 de la loi du 21 mars 1905 modifiée par celle du 7 août 1913 sur le recrutement.

Cette déclaration peut être faite par les père, mère ou tuteur des intéressés ou par toute autre personne qualifiée.

Sont, d'après la notoriété publique, considérés comme ayant l'âge requis pour l'inscription sur les tableaux de recrutement, les jeunes gens qui ne peuvent pas produire ou qui n'ont pas produit, avant la vérification des tableaux de recensement, un extrait des registres de l'état civil constatant un âge différent, ou qui, à défaut des registres de l'état civil, ne peuvent prouver ou n'ont pas prouvé leur âge, conformément à l'article 46 du Code Civil, c'est-à-dire par titre ou par témoins. (Article 14 de la loi).

Les jeunes gens ont le plus grand intérêt à se faire inscrire, car, s'ils se trouvaient omis, ils s'exposeraient à se voir repris après découverte de l'omission et appelés à faire leur service militaire, à moins qu'ils n'aient atteint l'âge de 49 ans révolus. (Article 15 de la loi).

En outre, les omissions volontaires par suite de fraude ou manœuvres seront déferées aux tribunaux civils. Elles exposent les délinquants à une peine d'emprisonnement nonobstant leur incorporation dans un Corps de troupe stationné aux colonies. (Articles 16 et 79).

Papeete, le 1<sup>er</sup> décembre 1921.

*Le Lieutenant Commandant  
le Détachement,*

A.-H. DEMAY.

Approuvé :

*Le Gouverneur p. i.,*  
THALY.

**Maiti raa i te mau taata no te pupu 1922.****PARAU FAAITE**

Te mau ohipa raa no te rave raa hia te mau tapuraa maiti raa i te mau taata no te pupu 1922, e ohipa hia ia i te Fare faaipopo raa e aore i te Fare Hau.

Te mau taata api, tei mau i te tiaraa taata farani, fanau hia i te matahiti 1902, e tei fanau i na matahiti i mua'tu tei ore à maiti hiai, te titau hia'tu nei ratou i te faatae oi oi noa i te faaiteraa haamau hia e te Ture, tei faataa hia mai e te irava 10 no te Ture no te 21 mati 1905, tei faaapi hia e te Ture no te 7 atete 1913, i nia i te mau ohipa maiti raa faehau.

E nehenehe noa i te metua tane, i te metua vahine, e aore i te metua tane tia, no te mau faehau, e aore i te tahi taata éé tei mana i te reira i te faatae i te faaiteraa i nia nei.

E faa riro hia, na nia i te vahi itea parare hia e te taa'ta'toa, ei taata tei roaa te paari raa ia tapao hia i nia i te mau tapura maiti raa faehau, te mau taata api tei ore roa e nehenehe i te faatae mai, e aore tei ore i afai mai, hou te hiopo'a raa hia te mau tapura ioa, te hohoa no to ratou parau fanau raa tei haa papu mai i te matahiti paari raa mau e aore hoi, ia ore noa'tu te fanau raa i tapao hia i roto i te puta tivira, te feia tei ore i haapapu mai, e tei ore e nehenehe i te haa papu mai i to ratou matahiti mau, ia'u hoi i te irava 46 no te Pueraa Ture Tivira, oia hoi na roto i te hoe parau mana e aore na te ite. (Irava 14 no te Ture).

E tia mau hoi i te feia api ia tia hua mai, ia tapao hia to ratou mau ioa, no te mea hoi, ia mairi noa'tu ratou i te papai hia i nia i te mau tapura, e rave hia mai ia ratou, ia itea hia a muri'ae te mairi raa o to ratou mau ioa mai te titau hia'tu e mau i te toroa faehau; hoe roa ra ratou e mahiti roa'i, ia taea roa hia ia te 49 matahiti. (Irava 15 o te Ture).

A taa'e atu ia, te mau mairi raa opua mau hia, na roto i te haavare e te mau ravea huna e titau hia tei hapa i mua i te mau Tiripuna Tivira. E faautua hia tei hapa mau i te utua tapea, mai te uta hia ratou e vahi é, i roto i te Nuu faehau e vai i te mau fenua Aihuarau. (Irava 16 e te 79).

Papeete, i te 1<sup>er</sup> titema 1921.

*Te Raatira Faatere i te Nuu  
Faehau,*

A.-H. DEMAY.

Haamana hia :

*Te Tavana Rahi mono,*  
THALY.

**INSTRUCTION pour l'établissement des tableaux de recensement de la classe 1922.**

Tous les jeunes gens ayant la qualité de Français, nés en 1902, seront inscrits au lieu de leur résidence par les soins du Maire de Papeete, des Administrateurs ou Agents en faisant fonctions, des Chefs de districts ou officiers de l'état civil.

Une affiche à placarder et destinée à provoquer les déclarations des intéressés est jointe à la présente instruction.

Les tableaux de recensement seront établis à l'aide des registres de l'état civil et d'après les déclarations, renseignements et avis recueillis. Le plus grand soin devra être

apporté à leur établissement. Aucun renseignement utile ne devra être omis.

Doivent y figurer :

1° Tous les citoyens français nés en 1902, résidant dans la commune ou le district, et tous ceux qui y étant nés ont transporté leur résidence en France, à l'étranger ou dans une autre colonie. Pour ces derniers donner l'adresse exacte et indiquer depuis combien de temps ils ont quitté la Colonie ;

2° Tous les citoyens français qui, nés avant 1902 et n'ayant pas atteint l'âge de 49 ans, n'avaient pas été recensés, pour une cause quelconque ; ces derniers forment la catégorie des omis.

Les inscriptions sont faites sur des tableaux de recensement en suivant l'ordre alphabétique rigoureux.

Il y aura lieu d'éviter que les jeunes gens soient inscrits en double sur les tableaux, une première fois sans leur nom de famille et une deuxième fois sous un prénom ou un surnom.

Si les Maires, Chefs de district ou officiers de l'état civil reçoivent, après l'envoi des tableaux de recensement au chef-lieu, des avis ou renseignements de nature à compléter ces tableaux, ils devront les transmettre au Secrétaire Général jusqu'à la date fixée pour la réunion du Conseil de revision.

Les ajournés et exemptés des classes 19, 20, 21 ne doivent pas figurer sur les tableaux de la classe 1922. Ils sont portés sur des listes à part établies par les soins du bureau de recrutement.

#### Etablissement des dossiers de demandes diverses.

1° — *Indemnité de soutien de famille.* — La demande doit être adressée au Maire ou au Chef de district, par la personne qui réclame le bénéfice de l'indemnité, accompagnée d'un relevé des contributions et d'un certificat de position de famille ; elle est transmise au Secrétaire Général avec l'avis motivé du Conseil municipal ou du Conseil de district, et non du Maire ou du Chef de district seulement.

Cette demande doit être produite le plus tôt possible.

2° — *Lettre d'excuse des omis.* — Les omis ont intérêt à adresser au Maire ou aux Chefs de district une lettre pour expliquer la cause de leur omission. Cette lettre est transmise au Secrétaire Général avec l'avis de l'autorité qui l'a reçue, avant la réunion du Conseil de revision.

3° — *Sursis d'incorporation.* — (a) Sursis pour affaires d'intérêts, de famille, exploitation agricole, commerciale, industrielle. — Etudes. — Apprentissage. — Résidence à l'étranger.

La demande motivée est adressée au Maire ou au Chef de district qui la transmet au Secrétaire Général avant la réunion du Conseil de revision, revêtue de l'avis motivé du Conseil municipal ou de district ; y joindre un certificat de position délivré, suivant le cas, par le Maire ou le Chef de district, le patron, le directeur d'études ou le Consul de France.

(b). — *Sursis comme ayant un père sous les drapeaux ou comme aîné de 2 frères faisant partie de la même classe.* — La demande est adressée au Maire ou au Chef de district et transmise au Secrétaire Général, avant la réunion du Conseil de revision ; y joindre un certificat de présence sous les drapeaux, si le frère est au service.

Les chefs de poste de gendarmerie devront, à l'occasion, prêter tout leur concours aux officiers de l'état civil pour toutes recherches de renseignements nécessitées par les opérations du recensement, de la revision et de l'appel de la classe.

Papeete, le 1<sup>er</sup> décembre 1921.

Le Lieutenant Commandant  
le Détachement,

A.-H. DEMAY.

Approuvé :

Le Gouverneur p. i.

THALY.

HAAPIIRAA no te faatia raa i te mau tapura maiti raa  
i te mau taata o te pupu 1922.

Te rahi raa o te mau taata api tei mau i te tiaraa farani, fanau hia i te matahiti 1902, e tapao hia ratou, i te vahi o to ratou nohoraa, e te Tavana Oire i Papeete, te mau Tavana Hau, te mau Haapao faufaa mono Tavana Hau, te mau Tavana matacinaa, e oia toa e te mau Raatira Tivira.

Te apiti hia 'tu nei i teie nei parau haapiiraa te hoe parau faaite te pia hia no te titau raa i te mau faaite raa a te feia i naea hia te paari raa.

Ia faatia hia te mau tapura raa feia maiti hia, na nia i te mau parau fanau raa tapao hia i roto i te puta tivira, e na nia i te mau faaite raa, te parau haa papu raa e te mau poro raa itea hia. Ia faatia hia, mai te haapao maitai, teie mau tapura ioa. Eiaha roa ia aramoia te mau parau haa-papu raa.

E tia ia tapao hia i nia i te mau tapura :

1° Te mau taata tiaraa farani, fanau i te matahiti 1902, tei noho i te oire e aore i te matacinaa, e te taatoa raa o te feia tei fanau i reira mai te tere atu a muri ae i te fenua Farani, i te fenua papaa e aore i te hoe fenua aihuaraau éé. No teie mau taata i muri nei, e faaite maite te vahi e noho hia e ratou, e te maoro raa o to ratou reva raa mai te fenua 'tu nei ;

2° Te mau taata farani, fanau hou te matahiti 1902, aore a i naea i te 49 matahiti, tei mairi mai i te mau maiti raa i mairi aenei, no te hoe mau tumu taaé, o ratou ia te tapao hia i roto i te anai raa o te feia i mairi.

E haapao hia te mau tapao raa ioa i nia i te mau tapura nanairaa ioa, mai te anai maite hia ia 'u i te mau rata o te piapa.

Ia hio maitai hia ia ore roa te mau feia maiti hia, ia tapao hia i raro 'ae i te ioa tumu o te metua, e i te piti ra, i raro 'ae i te hoe ioa topa e aore i te ioa i mairi noa hia.

Mai te peu é, i muri'ae i te haponno raa hia mai i Papeete te mau tapura ioa taata maiti, ua tae atu i te Tavana Oire, i te mau Tavana mataeinaa e i te mau Raatira Tivira, te tahi mau parau haamaramarama, tei faaoti maitai i taua mau tapura ioa ra, ia haponno hia mai ia taua mau parau ra i te Faatere Hau nei, e a tae roa'i i te mahana hiopora faehau.

Te mau feia i vaiho hia, e tei faatiama hia, no te mau pupu 19, 20, 21, eiaha ia to ratou ioa ia tapao hia mai e te pupu 1922. E tapao hia to ratou ioa i nia i te tahi atu mau tapura te ohipa e te Piha faehau i Papeete nei.

**Faatia raa hia te mau pueraa parau no te aniraa e rave rahi.**

1° — *Tubaa moni tauturu i te fetii.* — Ia faatae hia mai te aniraa i te Tavana Oire e aore i te Tavana mataeinaa, e te taata e titau nei i te moni tauturu, ia apiti hia mai te aniraa i te hoe parau faaite i te mau moni matahiti e i te hoe parau faaite no te huru faufaa a te fetii; e haponno hia mai te aniraa i te Faatere Hau, mai te tapao hia te manao o te Apooraa Oire, e aore to te Apooraa mataeinaa, eiaha ra te manao o te Tavana Oire iho e aore te manao o te Tavana mataeinaa hoe roa ra.

Ia faatae oioi hia mai te aniraa moni tauturu.

2° — *Rata otoberaa a tei mairi i te tapuraa ioa.* — E tia mau i te mau taata tei mairi i te tapuraa roa i te faatae i te Tavana Oire e aore i te Tavana mataeinaa i te hoe rata no te haapapu raa mai i te tumu i mairi ai ratou. E haponno hia taua rata i ô te Faatere Hau, mai te tapao hia te manao o te feia mana tei faarii atu, hou te mahana a putuputu'ai te Apooraa hiopora faehau.

3° — *Faataime raa i te titau raa hia i roto i te aua faehau.* — (a) Vaiiho raa hia i rapae i te aua faehau no te mau ohipa moni opua hia, te mau ohipa o te fetii, te ohipa faapapu, hoo taoa, ohipa opua paari hia, te haapiiraa. — Te haapii raa ohipa. — Te noho raa i te fenua maoro.

Te aniraa, tei haapapu hia te tumu, e faatae hia ia i te Tavana Oire e aore i te Tavana mataeinaa, na'na e faatae mai i te Faatere Hau mai te tapao hia mai te manao o te Apooraa Oire e aore te Apooraa mataeinaa hou te mahana a putuputu ai te Apooraa hiopora, ia apiti hia mai te hoe parau faaite tei haapapu mai i te huru o te faehau tei pupu hia mai, e te Tavana Oire, e aore e te Tavana mataeinaa, te faatere ohipa, te orometua haapii e aore te Tonitara Farani.

(b). — *Vaiiho raa hia, no te mea te mau ra te metua tane i te toroa faehau e aore no te mea e tuaana no na taeae e piti, hoe à pupu.* — Ia faatae hia te aniraa i te Tavana Oire e aore i te Tavana mataeinaa, na'na e haponno mai te aniraa i te Faatere Hau nei, hou te putuputu raa o te Apooraa hiopora raa mai te apiti mai i te hoe parau faaite tei haapapu mai e te vai ra te hoe taeae i roto i te aua faehau.

Te titau hia nei te mau mutoi farani, ia hinaaro hia, e turu atu i te mau Raatira Tivira no te imi raa i te mau

parau haapapu titau hia mai no te mau ohipa maiti raa, te ohipa hiopora raa e te titau raa i te faehau o te pupu.

Papeete, i te 1 titema 1921.

*Te Raatira faatere i te Nuu faehau i Papeete,*

A.-H. DEMAY.

Haamana hia :

*Te Tavana Rahi mono,*

THALY.

**SERVICE DES CONTRIBUTIONS**

**Avis concernant les négociants et patentés.**

MM. les négociants et patentés de toutes catégories qui auraient l'intention de cesser leur commerce ou leur industrie, sont invités à en faire la déclaration au bureau des Contributions avant le 1<sup>er</sup> janvier 1922.

Faute par eux de se conformer au présent avis, ils continueront à figurer au rôle des Contributions pour l'année prochaine.

**Avis au sujet de la taxe sur les chiens.**

L'Administration rappelle au public que, conformément au décret du 16 juin 1892, les possesseurs de chiens doivent faire leur déclaration à partir du 1<sup>er</sup> octobre de chaque année jusqu'au 15 janvier de l'année suivante, date extrême.

Toutefois il n'est nécessaire de renouveler cette formalité que lorsque le nombre de chiens, précédemment déclarés, a varié depuis l'époque de la dernière déclaration, par augmentation ou diminution.

Parau faaite.

Te faaite faahou nei te Hau i te mau taata ato'a, e mai te au i te faaue raa mana no te 16 no tiunu 1892, e faaite ia te mau taata e uri ta ratou, i taua mau uri ra i te mau matahiti ato'a mai te hoe no atopa i te mau matahiti, e tae noa'u i te 13 no tenuare no te matahiti i muri mai, o te taima hopea ia.

No te mau faaite raa uri i hope ae'nei i te rave hia, e au ia ia faaapi hia mai te mea e ua huru'e te rahi raa o te uri (iti raa, rahi raa); mai te mea ra e o taua rahi raa tahito ra, aita ia e faaite raa api no te faahurue raa.

**Avis au sujet de la taxe sur les voitures.**

L'Administration rappelle au public les dispositions de l'arrêté du 30 octobre 1913, établissant une taxe sur les véhicules et rendant obligatoire la déclaration de possession :

Les déclarations ne doivent pas être renouvelées chaque année. Elles doivent seulement être modifiées au cas de changement, soit dans les bases de la taxe, soit dans le lieu de son imposition.

Les déclarations sont faites ou modifiées le 31 janvier au plus tard.

Les déclarations de possession en cours d'année de nouveaux véhicules doivent être faites dans les 30 jours de la date des faits qui motivent l'imposition.

En cas de déclaration de mutation dans la possession du véhicule, il n'est pas tenu compte de l'imposition du précédent possesseur, qui reste imposé jusqu'à la fin de l'année.



La radiation des matrices des véhicules non utilisés n'est pas admise. Cette radiation n'est due que lorsque la matière imposable a perdu absolument sa destination.

### Avis.

Conformément à l'article 37 de l'arrêté du 16 février 1881, portant règlement sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes, les matrices pour l'année 1922, devant servir à l'établissement des rôles des patentes, de l'impôt personnel, de la prestation, de l'impôt sur la propriété bâtie et de la taxe sur les voitures seront tenues à la disposition des contribuables, au bureau des Contributions directes, du 12 au 23 décembre 1921, inclusivement.

## PARTIE NON OFFICIELLE

### MOUVEMENTS DU PORT DE PAPEETE

#### Mois de novembre 1921.

##### ENTRÉES

1 novembre. — Vapeur anglais *Flora*, de 818 tonneaux.  
 1 novembre. — Goël. à moteur franç. *Suzanne*, de 24 tonneaux.  
 1 novembre. — Goël. à moteur franç. *Tamarii-Moorea*, de 32 ton.  
 2 novembre. — Goël. à moteur française *Sophie*, de 56 ton.  
 5 novembre. — Vapeur français *Cholita*, de 98 tonneaux.  
 9 novembre. — Vapeur anglais *Marama*, de 3.992 tonneaux.  
 9 novembre. — Vapeur anglais *Canadian Conqueror*, de 3.336 t.  
 9 novembre. — Goëlette à moteur française *France*, de 54 ton.  
 9 novembre. — Goëlette à moteur franç. *Teuiapi*, de 6 ton.  
 10 novembre. — Vapeur anglais *Tahiti*, de 4.541 tonneaux.  
 10 novembre. — Goël. à moteur franç. *Vahine Raiatea*, de 30 ton.  
 12 novembre. — Vapeur français *Cholita*, de 98 tonneaux.  
 12 novembre. — Cotre à voiles français *Apirimaue*, de 12 ton.  
 12 novembre. — Goëlette à moteur franç. *Tiura*, de 24 tonneaux.  
 14 novembre. — Goëlette à voiles franç. *Tiare Faniu*, de 25 ton.  
 14 novembre. — 3 m. goël. à voiles américain *Lizzie Vance*, de 383 t.  
 15 novembre. — Goël. à moteur français *Pro-Patria*, de 98 tonneaux.  
 15 novembre. — Goëlette à voiles franç. *Pierrette*, de 12 tonneaux.  
 17 novembre. — Goëlette à mot. française *France*, de 54 ton.  
 18 novembre. — Goëlette à voiles franç. *Temoua Ahi*, de 48 ton.  
 18 novembre. — Cotre à voiles franç. *Haupecaterai*, de 16 ton.  
 18 novembre. — Cotre à voiles franç. *Mahimahiraura*, de 6 ton.  
 19 novembre. — Goëlette à moteur française *Vaite*, de 106 tonneaux.  
 19 novembre. — Goël. à moteur franç. *France Australe*, de 70 ton.  
 20 novembre. — Goël. à moteur franç. *Vahine Raiatea*, de 30 ton.  
 21 novembre. — Vapeur français *Cholita*, de 98 tonneaux.  
 24 novembre. — Goëlette à mot. franç. *Curseuse*, de 62 tonneaux.  
 24 novembre. — Cotre à voiles français *Anapaitetai*, de 10 ton.  
 26 novembre. — Vapeur français *Cholita*, de 98 tonneaux.  
 27 novembre. — Cotre à voiles français *Tamaruarii*, de 11 ton.  
 28 novembre. — Cotre à voiles français *Tevaipihuanui*, de 15 ton.  
 28 novembre. — Cotre à voiles français *22 Septembre*, de 6 ton.  
 30 novembre. — 3 m. goël. à moteur franç. *Kaeo*, de 136 tonneaux.

##### SORTIES

1 novembre. — Goëlette à voiles franç. *Temoua-Ahi*, de 48 ton.  
 1 novembre. — Cotre à voiles français *Haupecaterai*, de 16 ton.  
 3 novembre. — Goëlette à moteur franç. *France*, de 54 tonneaux.  
 3 novembre. — Goël. à moteur franç. *France Australe*, de 70 ton.  
 3 novembre. — Vapeur français *Cholita*, de 98 tonneaux.  
 4 novembre. — Cotre à voiles franç. *Anapaitetai*, de 10 tonneaux.  
 4 novembre. — Goëlette à moteur franç. *Vahine-Tahiti*, de 32 t.  
 5 novembre. — Goëlette à moteur franç. *Zélie*, de 24 tonneaux.  
 8 novembre. — Vapeur français *Cholita*, de 98 tonneaux.  
 9 novembre. — 3 mâts-barque américain *Haward*, de 1.566 ton.  
 9 novembre. — Goëlette à voiles franç. *Vahine-Katopua*, de 20 t.  
 9 novembre. — Goëlette à voiles franç. *Teheiporoura*, de 46 ton.  
 10 novembre. — Goëlette à voiles franç. *Teheiporoura*, de 46 ton.

10 novembre. — Vapeur anglais *Marama*, de 3.992 tonneaux.  
 11 novembre. — Vapeur anglais *Tahiti*, de 4.541 tonneaux.  
 12 novembre. — Vapeur anglais *Canadian Conqueror*, de 3.336 t.  
 14 novembre. — Cotre à moteur américain *Spee Jacks*, de 27 ton.  
 14 novembre. — Goëlette à moteur franç. *Jeanne d'Arc*, de 36 t.  
 15 novembre. — Goëlette à mot. franç. *Vahine Raiatea*, de 30 t.  
 15 novembre. — Vapeur français *Cholita*, de 98 tonneaux.  
 15 novembre. — Goëlette à moteur franç. *France*, de 54 tonneaux.  
 16 novembre. — Cotre à voiles franç. *Apirimaue*, de 12 tonneaux.  
 17 novembre. — Goëlette à moteur française *France*, de 54 ton.  
 18 novembre. — Goël. à mot. française *Jeanne d'Arc*, de 36 ton.  
 21 novembre. — 3 m. goël. à voiles américain *Roy Somers*, de 298 t.  
 23 novembre. — Cotre à voiles français *Haupecaterai*, de 16 ton.  
 23 novembre. — Cotre à voiles français *Mahimahiraura*, de 6 ton.  
 23 novembre. — Goëlette à moteur franç. *Vaite*, de 106 tonneaux.  
 24 novembre. — Goëlette à moteur français *Kaohanui*, de 18 ton.  
 28 novembre. — Goëlette à moteur franç. *Pastime*, de 20 tonneaux.  
 28 novembre. — 3 mâts goëlette américain *Lizzie Vance*, de 383 t.  
 29 novembre. — Cotre à voiles français *Anapaitetai*, de 10 ton.

### STATISTIQUES DÉMOGRAPHIQUES

#### COMMUNE DE PAPEETE

##### Mois de novembre 1921.

##### Naissances.

	SEXE masculin	SEXE féminin	TOTAUX
FRANÇAIS :			
Européens.....	3	2	5
Métis.....	2	»	2
Indigènes.....	4	3	7
ETRANGERS :			
Américains.....	1	»	1
Asiatiques.....	2	3	5
Totaux.....	12	8	20

##### Décès.

	SEXE masculin	SEXE féminin	TOTAUX
FRANÇAIS :			
Indigènes : morts-nés.....	1	1	2
— de 0 à 5 ans.....	3	»	3
— de 5 à 15 ans.....	1	3	4
ETRANGERS :			
Asiatiques.....	3	»	3
Totaux.....	8	4	12

##### Causes des décès.

Tuberculose pulmonaire.....	4	Convulsions.....	1
Affections intestinales (gastro-entérite).....	1	Mort-nés.....	2
Méningite aiguë.....	1	Débilité congénitale.....	1
		Pyélo-néphrite.....	1

##### Mariages.

M. Emile Lévy et M<sup>me</sup> Louise-Marian Avery.  
 M. Paul-Jean-Baptiste Cadet et M<sup>me</sup> Angéline Réveillon.  
 M. Teiva a Temihi et M<sup>lle</sup> Tetuanui Ahuura a Pea.

##### Aperçu nosologique.

Etat sanitaire assez satisfaisant. Sur les douze décès de novembre, cinq intéressent des enfants de 0 à 2 mois ; 2 mort-nés.

## CAISSE AGRICOLE

Etablissement de crédit public dépendant du Service Local, fonctionnant sous sa surveillance et sa garantie.

Situation au 1<sup>er</sup> décembre 1921.

ACTIF.		
1 <sup>re</sup> Opérations principales.		
Prêts divers à longs termes (sur hypothèques de propriétés rurales).....	626.904 <sup>f</sup> 80	
Terrains vendus ou cédés à terme.....	265.796 94	
Avances de premier établissement.....	"	892.701 <sup>f</sup> 74
2 <sup>re</sup> Opérations accessoires.		
Effets à recouvrer.....	11.761 39	
Prêts sur hypothèques de propriétés de ville.....	542.858 47	
Achats de titres.....	4.000 "	
Inscription hypothécaire sur les biens du comptable en garantie de sa gestion....	4.000 "	562.619 86
3 <sup>e</sup> Divers.		
Immeubles divers.....	73.123 96	
Mobilier.....	1.739 20	
Caisse.....	169.154 13	
Correspondants divers.....	58.000 20	
Avances à régulariser.....	1.222 29	
Intérêts sur ventes et prêts.....	11.934 97	
Prêts au Service Local.....	110 "	
Divers débiteurs.....	456 37	
Intensification de la production du sol (avance remboursable au Service Local).....	423 04	316.164 16
		1.771.485 <sup>f</sup> 76
PASSIF.		
Dépôts.....	1.488.148 16	
Cautionnement du comptable.....	8.000 "	
Prêts au Service Local.....	"	
Avances faites par le Service Local, pour couvrir le montant des traites tirées par les Agents spéciaux.....	15.000 "	
Succession Teihoarii à Haeretaaroa.....	60.200 "	
Succession F. Holozet.....	6.250 "	1.577.598 16
Capital ou balance en faveur de la Caisse.....		193.887 <sup>f</sup> 60

## Mouvement de la Caisse Agricole en novembre 1921.

DÉSIGNATION DES COMPTES	RECETTES	DÉPENSES
Effets à recouvrer.....	1.500 "	"
Prêts divers à longs termes.....	48.403 45	4.000 "
Terrains vendus ou cédés à terme.....	428 02	
Frais généraux.....	"	3.772 88
Intérêts divers sur ventes et prêts.....	7.854 12	"
Dépôts.....	146.343 54	108.538 58
Intérêts sur les dépôts.....	"	811 72
Avances à régulariser.....	"	811 72
Correspondants divers.....	"	9.219 27
Prime perçue sur traites délivrées pendant le mois.....	"	"
Recettes diverses.....	906 27	"
Intensification de la production du sol (avance remboursable au Service Local).....	"	"
Service Local : son compte Agences.....	"	"
Immeubles divers.....	"	"
Totaux du mois.....	205.435 <sup>f</sup> 40	127.154 <sup>f</sup> 17
L'encaisse au 1 <sup>er</sup> novembre 1921 était de	90.872 90	"
Soit.....	296.308 30	"
Les dépenses du mois s'étant élevées à.	127.154 17	"
Il reste en caisse, au 1 <sup>er</sup> décembre 1921.	169.154 <sup>f</sup> 13	"

## Résumé des opérations du mois.

Le capital, au 1 <sup>er</sup> novembre 1921, était de.....	195.483 <sup>f</sup> 94
L'Avoir du compte <i>Profits et Pertes</i> s'est augmenté pendant le mois :	
Dés intérêts échus :	
Sur les terrains vendus ou cédés.....	542 99
Sur les prêts divers à longs termes.....	2.422 <sup>f</sup> 77
Sur les prêts sur cautions.....	"
Sur avances de 1 <sup>er</sup> établissement.....	"
Sur nos dépôts au Crédit Lyonnais.....	"
Sur divers débiteurs.....	"
Sur intensification de la production du sol (avance remboursable au Service Local).....	"
Des recettes diverses.....	22 50
De la prime perçue sur traites délivrées pendant le mois.....	"
	2.988 26
	198.472 <sup>f</sup> 20
Le Débit de ce compte comprend :	
Les frais généraux du mois.....	3.772 88
Les intérêts sur dépôts payés pendant le mois.....	811 72
	4.584 60
Le capital, au 1 <sup>er</sup> décembre 1921, est de.....	193.887 <sup>f</sup> 60

Certifié conforme aux écritures :

Le Secrétaire-trésorier,

H. VILLIERME.

Vu et vérifié :

Le Chef du 1<sup>er</sup> Bureau,  
SIDOINE.

Vu :

Le Président,  
P. HÉRAULT.

Vu :

Le Censeur,  
THALY.

## BANQUE DE L'INDO-CHINE

## SUCCURSALE DE PAPEETE

Capital: 72.000.000 fr.

Privilégiée par décrets des 21 janvier 1875, 20 février 1886, 16 mai 1900, 3 avril 1901 et 4 janvier 1920.

## Situation au 30 novembre 1921.

ACTIF	
Numéraire en caisse.....	1.369.341 <sup>f</sup> 30
Dépôt au Trésor à Paris en garantie de la circulation.....	730.700 "
Portefeuille et avances diverses.....	6.602.479 03
Administration centrale et correspondants.....	1.993.387 21
Comptes d'ordre et divers.....	4.704.617 96
	15.400.525 <sup>f</sup> 50
PASSIF	
Billets de banque au porteur en circulation.....	6.646.845 <sup>f</sup> "
Comptes courants et de dépôts.....	1.630.944 85
Effets à payer.....	13.122 35
Comptes d'encaissement.....	641.940 40
Administration centrale et correspondants.....	891.167 44
Comptes d'ordre et divers.....	5.876.505 46
	15.400.525 <sup>f</sup> 50

Papeete, le 30 novembre 1921.

Le Directeur p. i.,  
A. DE LA VALLÉE.



## ANNONCES JUDICIAIRES

Etude de M<sup>e</sup> LÉONCE BRAULT, Défenseur à Papeete.

D'un jugement contradictoirement rendu par le Tribunal civil de Première instance de Papeete, en date du 8 mars 1921, enregistré et signifié,

Entre : M. CHARLES-MARCELIN-HIPPOLYTE CHATAIGNER, demeurant à Papeete, Tahiti,

D'une part,

Et : M<sup>me</sup> MARIE-ANGÈLE-ADELIN OZOUX, Veuve LUCIEN, demeurant à Nouméa, Nouvelle-Calédonie,

D'autre part,

Il appert que le divorce a été prononcé d'entre les époux Chataigner, à la requête et au profit de M. Chataigner.

Pour extrait conforme :

L. BRAULT, Défenseur.

## ANNONCES DIVERSES

### A LOUER

Pour le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

**Superbe terrain de coin**, situé à PAPEETE, à l'angle formé par l'intersection de rue PÉROTTE et de la rue de NAN-SOUTY. Convierait surtout pour Commerce.

Sur ce terrain il existe une vieille construction, à démolir, et un appentis, servant de cuisine, en bon état.

Pour tous renseignements et pour louer, s'adresser à M. P. LATOUR — En ville.

### A VENDRE

Une propriété située au quartier d'HAMUTA, district de Pirae, à 2 kilomètres de Papeete, comprenant :

1° Une terre de 6 hectares environ, sise en bordure et au Sud de la route de ceinture sur laquelle elle mesure 500 mètres

environ. Elle est limitée à l'Ouest par la rivière d'Hamuta et à l'Est par la propriété Gifford. — Prix : 1 fr. 50 le mètre carré.

2° Deux parcelles de terre, d'un seul tenant, d'une superficie de 4 hectares environ, limitées à l'Est par un chemin vicinal conduisant de la route de ceinture à la mer, et traversées à l'Ouest par la rivière d'Hamuta. — Prix : 2 fr. 25 le mètre.

Sur ces deux dernières terres se trouvent trois petites constructions en bois, couvertes en tôle.

Ces terres sont desservies par la conduite d'eau de Pirae.

Le tout entouré de clôtures en fil de fer.

S'adresser à M. VINCENT, Notaire à Papeete.

## EN VENTE A L'IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

### CALENDRIER POUR 1922

PRIX : En feuille : 50 centimes.

### TABLE ALPHABÉTIQUE DES ACTES

EN VIGUEUR DANS LA COLONIE

Dressée par M. HEIMBURGER, Magistrat.

PRIX RÉDUIT, broché : 5 francs.

### Conditions de vente du "Journal officiel" au numéro.

Le prix de vente de chaque numéro du *Journal officiel* et de ses suppléments est fixé comme suit :

Jusqu'à 16 pages.....	1 fr.
De 17 à 24 pages.....	1 50
De 25 à 32 pages.....	2 »
De 33 à 40 pages.....	2 50
De 41 à 48 pages.....	3 »

Il est fait exception pour les suppléments contenant des revendications de propriété, lesquels sont vendus 0 fr. 50 par feuillet de 2 pages.

## TARIFS POSTAUX. — PRINCIPALES TAXES.

(Application à partir du 20 juillet 1921.)

## Limites de poids et de dimensions des objets de correspondance.

CATÉGORIES D'OBJETS	DESTINATIONS	TARIF D'AFFRANCHISSEMENT AU DÉPART (4)	POIDS	DIMENSIONS
<b>Lettres et Paquets clos</b>	Régime intérieur et franco-colonial	Jusqu'à 20 grammes : 0 fr. 25. .... De 20 à 50 grammes : 0 fr. 40. .... De 50 à 100 — 0 fr. 50. .... De 100 à 200 — 0 fr. 65. .... et ainsi de suite en ajoutant 0 fr. 15 par 100 gr. ou fraction de 100 gr.	Poids maximum : 1 k. 500	Dimensions maxima : 0 m. 45. Les envois expédiés sous forme de rouleaux dont le diamètre ne dépasse pas 0 m. 10 peuvent atteindre 0 m. 75 de longueur.
	Régime international	Jusqu'à 20 grammes : 0 fr. 50. Au-dessus de 20 gr. : 0 fr. 25 par 20 gr. ou fraction de 20 gr. ....	2 kilog.	
<b>Cartes postales simples</b>	Régime intérieur et franco-colonial	0 fr. 20. 0 fr. 15 pour les cartes postales illustrées contenant au plus 5 mots de correspondance manuscrite.		10 à 14 centimètres de longueur. 7 à 9 centimètres de largeur.
	Régime international	0 fr. 30.		
<b>Cartes postales avec réponse payée</b>	Régime intérieur et franco-colonial	0 fr. 40.		
	Régime international	0 fr. 60.		
<b>Papiers d'affaires</b>	Régime intérieur et franco-colonial	Même tarif que les lettres.	1 k. 500	Mêmes conditions de dimensions que les lettres dans le régime intérieur et franco-colonial.
	Régime international (3)	Jusqu'à 250 gr. : 0 fr. 50. Au-dessus de 250 gr. : 0 fr. 10 par 50 gr. ou fraction de 50 gr. ....	2 kilog.	
<b>Echantillons (3)</b>	Régime intérieur et franco-colonial	Jusqu'à 100 grammes : 0 fr. 20. .... De 100 à 200 — 0 fr. 35. .... De 200 à 300 — 0 fr. 50. .... De 300 à 400 — 0 fr. 65. .... De 400 à 500 — 0 fr. 80. ....	500 gr.	Dimensions maxima : 0 m. 30, à l'exception des étoffes collées sur papier ou cartemince, dont la longueur peut atteindre 0 m. 45, et des envois en paquet ou tubes qui peuvent également atteindre 0 m. 45 à condition que les autres dimensions ne dépassent pas 0 m. 15.
	Régime international (3)	Jusqu'à 100 gr. : 0 fr. 20. Au-dessus de 100 gr. : 0 fr. 10 par 50 gr. ou fraction de 50 gr.	500 gr.	Dimensions maxima : 0 m. 30 sur 0 m. 20 sur 0 m. 10 ou, si les paquets ont la forme de rouleaux, 0 m. 30 de longueur sur 0 m. 15 de diamètre.
<b>Imprimés (3) (2)</b>	Régime intérieur et franco-colonial	Jusqu'à 50 gr. : 0 fr. 05. De 50 à 100 gr. : 0 fr. 15. Au-dessus de 100 gr. : 0 fr. 15 par 100 gr. ou fraction de 100 gr.	3 kilog.	Comme les lettres du régime intérieur et franco-colonial.
	Régime international	0 f. 10 par 50 gr. ou fraction de 50 gr.	2 kilog.	
<b>Mandats poste</b>	Droit de commission	Jusqu'à 10 francs : 0 fr. 30 de 10 fr. 01 à 20 — 0 fr. 40 de 20 fr. 01 à 40 — 0 fr. 60 de 40 fr. 01 à 60 — 0 fr. 80 de 60 fr. 01 à 100 — 1 fr. » de 100 fr. 01 à 200 — 1 fr. 20 de 200 fr. 01 à 400 — 1 fr. 40 de 400 fr. 01 à 500 — 1 fr. 60	Maximum : 500 francs.	Droit de change : 2 % du montant du mandat.
<b>Recommandation</b>	Régime intérieur et franco-colonial	Lettres, cartes postales, ..... Echantillons, imprimés, journaux, .....	0 fr. 35. 0 fr. 25.	
	Régime international.	.....	0 fr. 50.	
<b>Avis de réception</b>	Régime intérieur et franco-colonial.	.....	0 fr. 25.	
	Régime international.	.....	0 fr. 50.	

(1) *Poste restante* : Toutes les lettres adressées poste restante, subissent une surtaxe de 0 fr. 20 acquittée soit au départ soit à l'arrivée.

(2) Les échantillons et imprimés doivent être sous enveloppes, plis ou paquets ouverts, faciles à vérifier.

(3) Les cartes de visite du régime intérieur et franco-colonial ne contenant aucune formule de politesse rentrent dans la catégorie des imprimés.